CAMCOLBUL34

1/3" HIGH RESOLUTION VARIFOCAL CAMERA WITH 36 IR LEDS

1/3" HR CAMERA MET VARIFOCALLENS EN 36 IR LEDS

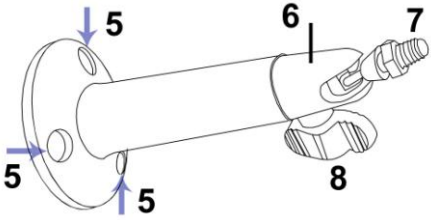
CAMÉRA HR DE 1/3" AVEC OBJECTIF VARIFOCAL ET 36 LEDS IR

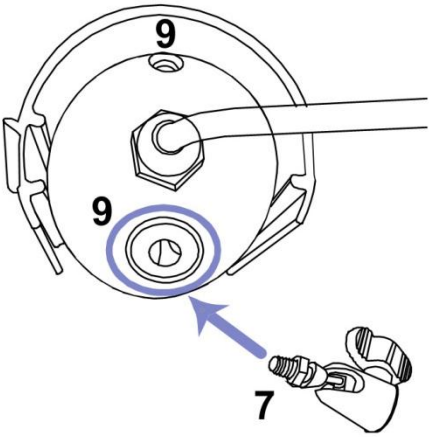
CÁMARA CILÍNDRICA 1/3" CON 36 LEDS IR, ALTA RESOLUCIÓN Y LENTE VARIFOCAL

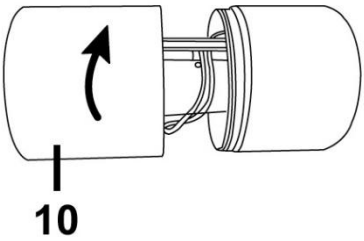
1/3" ZYLINDRISCHE KAMERA MIT HOHER AUFLÖSUNG, 36 IR-LEDS UND VARIFOKAL-OBJEKTIV

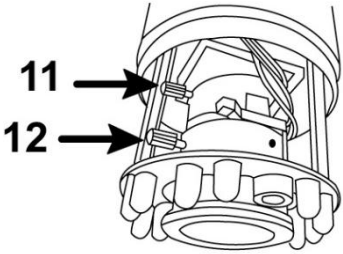
USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15

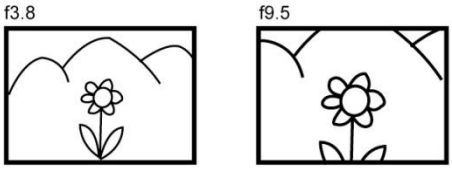
A	B
video	power
video	voeding
vidéo	alimentation
Video	alimentación
vídeo	Stromversorgung



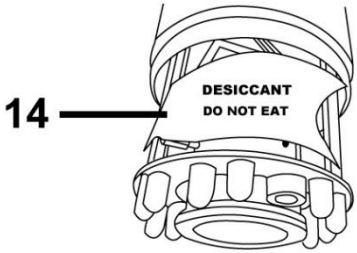


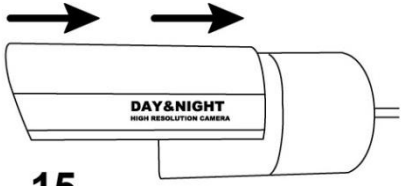






13





15

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Risk of electroshock when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme temperatures.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

4. Features

- infrared (IR) cut-off filter
- weatherproof
- with B/W night vision (IR LEDs)
- vandal-proof camera.

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	IR LEDs	**6**	joint	**11**	focal length screw
2	sun shield	**7**	camera bolt	**12**	focus screw
3	bracket	**8**	position bolt	**13**	focal length adjustment
4	lens	**9**	camera screw holes	**14**	desiccant
5	bracket screw holes	**10**	camera front cover	**15**	sun shield installation

6. Installation

1. Choose a location for the camera, keeping following guidelines in mind:
- do not install the camera in locations where extremely high or low temperatures or excessive vibrations may occur.
- avoid mounting the camera near high electro-magnetic fields.
- do not aim the camera at the sun or other extremely bright objects or reflections (e.g. metal doors).

2. Use the mounting bracket **[3]** to determine the location of the mounting holes. Drill the holes and secure the bracket using 3 screws **[5]**.

3. Remove the joint **[6]** from the bracket.

4. Connect the camera bolt **[7]** of the joint to the back of the camera.
Note: there are two screw holes **[9]** for the camera bolt on the back of the camera. Choose the one that best suits your installation location.

5. Re-attach the joint (with the camera) to the mounting bracket.

6. Connect the power connector **[B]** to the 12 VDC power supply (not incl.).

7. To ensure the camera is sufficiently protected against moisture, cover the power and video connectors (for example using insulating tape).

8. Connect the BNC connector **[A]** to a monitor (not incl.).

9. Point the camera towards the field of interest and tighten the position bolt **[8]**.

7. Focal Length Selection and Focus Adjustment

Notes:

- We recommend adjusting the focal length and focus at an ambient temperature between 0 and 40 °C.
- Finish the adjustment as quickly as possible (max. 10 minutes) to prevent that excess humidity builds up inside the camera, and the desiccants absorb too much moisture and are unable to keep the camera dry.
- Avoid adjusting in a high moisture environment. If this is not possible, then finish the adjustment as quickly as possible.

To adjust focal length and focus, proceed as follows:

1. Open the front cover **[10]** of the camera by rotating it counter-clockwise.
Inside the camera, you see two handles to adjust the focal length **[11]** and focus **[12]**.

2. Focal length selection: loosen the screw of the handle **[11]**, rotate to find the optimal surveillance area **[13]**, then tighten the screw again.

3. Focus: loosen the screw of the handle **[12]**, rotate until the image is in focus, then tighten the screw again. For an optimal focus adjustment, we recommend:
- For ambient temperatures < 15 °C, aim the camera at an object 15 m away from the camera for focus adjustment.
- For ambient temperatures > 35 °C, aim the camera at an object 5 m away from the camera for focus adjustment.
- For ambient temperatures between 15 and 35 °C, aim the camera at the view you want to see for focus adjustment.

4. Find the desiccants (incl.) and place them in the camera as shown in the illustration **[14]**.

5. Immediately replace the front cover of the camera and turn it clock-wise to fasten it.
Note: Make sure the front cover is fastened well to prevent moisture from entering the camera.

6. Slide the sun shield over the camera **[15]**.

8. Technical Specifications

IP rating	IP66
pick-up element	1/3" HR colour CCD image sensor
number of pixels	728 (H) x 488 (V) – PAL
resolution	700 TV lines
min. illumination	0.1 lx / F2.0; 0 lx (IR on)
IR LEDs	36
max. IR projection distance	35 m
S/N ratio	> 48 dB (AGC off)
electronic shutter	1/50 to 1/900 000 s
lens	f 3.8 mm – f 9.5 mm
lens angle	40° – 92°
Colour Rolling Suppress	no
AGC	yes
white balance	automatic
video output	1.0 Vpp composite, 75 ohm
audio	no
power supply	12 Vdc
current consumption	65 mA (IR off), 360 mA (IR on)
operating temperature	-10 °C to 40 °C
dimensions	Ø 75 x 114 mm
weight	440 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.
For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE
The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer of gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Elektrocutiegevaar bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. Open de behuizing niet zelf. Laat het onderhoud van het toestel over aan een geschoolde vakman.
	Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
	Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.
- **Installeer en gebruik deze camera NIET** voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

4. Eigenschappen

- IR-filter
- weerbestendig
- met Z/W nachtzicht (IR LEDs)
- vandaalbestendige camera.

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	IR-leds	**6**	gewricht	**11**	instelschroef brandpuntsafstand
2	zonnekap	**7**	cameraschroef	**12**	instelschroef focus
3	beugel	**8**	klemschroef	**13**	instelling brandpuntsafstand
4	lens	**9**	schroefgaten van de camera	**14**	anti-condenszakje
5	schroefgaten van de beugel	**10**	voorkant camerabehuizing	**15**	zonnekap installeren

6. Installatie

1. Kies een geschikte montageplaats voor de camera en houd rekening met volgende punten:
   - Monteer de camera nooit op een plaats onderhevig aan extreme temperaturen en trillingen.
   - Monteer de camera nooit in de buurt van elektromagnetische velden.
   - Richt de camera niet naar de zon of naar een lichtweerkaatsend voorwerp (bv. een metalen deur).
2. Gebruik de beugel **[3]** om de plaats van de montagegaten te bepalen. Boor de gaten en bevestig de beugel met drie schroeven **[5]**.
3. Verwijder het gewricht **[6]** van de beugel.
4. Verbind de cameraschroef **[7]** van het gewricht met de achterkant van de camera.
   Opmerking: de achterkant van de camera heeft twee schroefgaten **[9]** om de cameraschroef vast te maken. Neem het schroefgat dat het beste past voor uw montageplaats.
5. Maak het gewricht (met de camera) opnieuw vast aan de montagebeugel.
6. Koppel de voedingsaansluiting **[B]** aan de 12 VDC-voeding (niet meegeleverd).
7. Bedek de voedings- en videoconnectoren (bijvoorbeeld met isolatietape) om de camera voldoende te beschermen tegen vocht.
8. Koppel de BNC-stekker **[A]** aan een monitor (niet meegeleverd).
9. Richt de camera naar de bewakingszone en draai de klemschroef **[8]** vast.

7. Selectie brandpuntsafstand en scherpstelling

Opmerkingen:

- Het is aangeraden om de brandpuntsafstand en focus in te stellen bij een omgevingstemperatuur tussen 0 en 40 °C.
- Stel de camera zo snel mogelijk in (max. 10 minuten) om een te hoge vochtigheid in de camera te voorkomen, te beletten dat de anti-condenszakjes te veel vocht absorberen en hierdoor de camera niet langer kunnen droog houden.
- Stel de camera niet in op een plaats met een hoge vochtigheidsgraad. Lukt dit niet, stel de camera dan zo snel mogelijk in.

Ga als volgt te werk om de brandpuntsafstand en focus te regelen:

1. Draai de voorkant van de camerabehuizing **[10]** naar links om deze te openen.
   In de camera zijn twee hendeltjes voorzien om de focusafstand **[11]** en de focus **[12]** te regelen.
2. Selectie focusafstand: draai de instelschroef **[11]** los, draai om de optimale bewakingszone **[13]** in beeld te krijgen en span de schroef opnieuw aan.
3. Focus: draai de instelschroef **[12]** los, draai tot het beeld is scherpgesteld en span daarna de schroef opnieuw aan. Voor een optimale scherpstelling is het aangeraden:
   - Bij een omgevingstemperatuur < 15 °C, richt de camera op een voorwerp dat 15 m verwijderd is van de camera voor scherpstelling.
   - Bij een omgevingstemperatuur < 35 °C, richt de camera op een voorwerp dat 5 m verwijderd is van de camera voor scherpstelling.
   - Bij een omgevingstemperatuur tussen 15 en 35 °C, richt de camera op het voorwerp dat u wilt zien voor scherpstelling.
4. Neem de anti-condenszakjes (meegelev.) en plaats ze in de camera zoals geïllustreerd **[14]**.
5. Plaats onmiddellijk de voorkant van de camerabehuizing terug en draai naar rechts om de behuizing vast te zetten.
   Opmerking: Zorg ervoor dat de behuizing goed vastzit om de camera te beschermen tegen vochtinfiltratie.
6. Schuif de zonnekap over de camera **[15]**.

8. Technische specificaties

IP-norm	IP66
opneemelement	1/3" HR kleuren-CCD
aantal pixels	728 (H) x 488 (V) – PAL
resolutie	700 tv-lijnen
min. verlichting	0,1 lx / F2.0; 0 lx (IR-leds aan)
IR-leds	36
max. bereik IR	35 m
S/R-verhouding	> 48 dB (AGC uit)
elektronische sluiter	1/50 tot 1/900 000 s
lens	f 3.8 mm – f 9.5 mm
lenshoek	40° – 92°
Colour Rolling Suppress	nee
AGC	ja
witbalans	automatisch
video-uitgang	1,0 Vpp composiet, 75 ohm
audio	nee
voeding	12 Vdc
verbruik	65 mA (IR-leds uit), 360 mA (IR-leds aan)
werktemperatuur	-10 °C tot 40 °C
afmetingen	Ø 75 x 114 mm
gewicht	440 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.
Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.
De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne jamais démonter ou ouvrir le boîtier soi-même. Confier la réparation de l'appareil à du personnel qualifié.
	Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin du mode d'emploi.

	Protéger contre la poussière et les températures extrêmes.
	Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.
- **Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.**

4. Caractéristiques

- filtre infrarouge (IR)
- résistante aux intempéries
- avec vision nocturne N/B (LEDs IR)
- caméra antivandalisme.

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	LEDs IR	**6**	articulation	**11**	vis de blocage pour la distance focale
2	pare-soleil	**7**	vis de caméra	**12**	vis de blocage pour la focalisation
3	étrier	**8**	vis de fixation	**13**	ajustement de la distance focale
4	objectif	**9**	trous de vis pour la caméra	**14**	sachet anti-condensation
5	trous de vis pour l'étrier	**10**	boîtier frontal de la caméra	**15**	installation du pare-soleil

6. Installation

1. Choisir un endroit de montage approprié en tenant compte :
- de ne jamais installer la caméra dans un endroit sujet à des températures extrêmes et à des vibrations ;
- de ne jamais installer la caméra à proximité de champs électromagnétiques ;
- de ne pas pointer la caméra vers un objet réfléchissant la lumière (p.ex. porte métallique).

2. Choisir l'emplacement des trous de montage à l'aide de l'étrier **[3]**. Fixer l'étrier à l'aide de trois vis **[5]**.

3. Retirer l'articulation **[6]** de l'étrier.

4. Connecter en vissant la vis de caméra **[7]** de l'articulation dans le trou de vis sur le côté arrière de la caméra.
Remarque : La caméra dispose de deux trous de vis **[9]** pour la vis de caméra. Sélectionner le trou de vis le plus adéquat pour l'emplacement d'installation.

5. Rattacher l'articulation (avec la camera) à l'étrier de montage.

6. Connecter la fiche d'entrée **[B]** à l'alimentation 12 VCC (non inclus).

7. Pour assurer que la camera soit suffisamment protégée contre la humidité, recouvrez les connecteurs d'alimentation et de vidéo (p.ex. avec du ruban adhésif isolant).

8. Connecter la fiche BNC **[A]** à un moniteur (non inclus).

9. Pointer la caméra vers la zone à surveiller et serrer la vis de fixation **[8]**.

7. Sélection de la distance focale et la focalisation

Remarques :

- Il est conseillé d'ajuster la distance focale et la focalisation dans une température ambiante entre 0 et 40 °C.
- Terminer le réglage au plus tôt (max. 10 minutes) pour éviter l'infiltration d'humidité dans la caméra, et que les sachets anti-condensation absorberaient trop d'humidité et ne protégeraient plus la caméra contre l'humidité.
- Eviter de régler la caméra dans un environnement avec un taux d'humidité élevé. Le cas échéant, terminer le réglage au plus tôt.

Pour ajuster la distance focale et la focalisation, procéder comme suit :

1. Ouvrir le boîtier frontal **[10]** de la camera en le tournant vers la gauche.
La caméra intègre deux vis de blocage avec molette pour ajuster la distance focale **[11]** et la focalisation **[12]**.

2. Sélection de la distance focale : desserrer la vis de blocage **[11]** en tournant la molette pour obtenir la zone à surveiller **[13]**, et resserrer la vis.

3. Focalisation : desserrer la vis de blocage **[12]** en tournant la molette jusqu'à ce que l'image soit focalisée, puis resserrer la vis. Pour une focalisation optimale, il est conseillé :
- Pour une température ambiante < 15 °C, pointer la caméra sur un objet qui se trouve à une distance de 15 m de la caméra pour focaliser.
- Pour une température ambiante < 35 °C, pointer la caméra sur un objet qui se trouve à une distance de 5 m de la caméra pour focaliser.
- Pour une température ambiante entre 15 et 35 °C, pointer la caméra sur un objet que vous souhaiter visualiser et focaliser.

4. Prendre les sachets anti-condensation (incl.) et placer-les dans la caméra comme illustré **[14]**.

5. Remettre immédiatement le boîtier frontal de la caméra et tourner-le vers la droite pour serrer le boîtier.
   Remarque : S'assurer que le boîtier frontal soit bien serré pour éviter l'infiltration d'humidité dans la caméra.
6. Glisser le pare-soleil sur la caméra **[15]**.

8. Spécifications techniques

indice IP	IP66
capteur	capteur d'image CCD de 1/3"
nombre de pixels	728 (H) x 488 (V) – PAL
résolution	700 lignes TV
éclairement min.	0,1 lx / F2.0; 0 lx (LEDs IR allumées)
LEDs IR	36
portée max. de l'IR	35 m
rapport S/B	> 48 dB (AGC désactivé)
obturateur électronique	de 1/50 à 1/900 000 s
objectif	f 3.8 mm – f 9.5 mm
angle de l'objectif	40° – 92°
Colour Rolling Suppress	non
AGC	oui
balance des blancs	automatique
sortie vidéo	1,0 Vpp composite, 75 ohm
audio	non
alimentation	12 Vcc
consommation	65 mA (LEDs IR éteintes), 360 mA (LED IR allumées)
température de travail	de -10 °C à 40 °C
dimensions	Ø 75 x 114 mm
poids	440 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.
Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu.
Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No intente abrir ni reparar el aparato usted mismo. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
	Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.
- **Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros.**

4. Características

- filtro de paso de IR
- resistente a la intemperie
- con visión nocturna B/N (LED IR)
- cámara antivandalismo.

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	LEDs IR	**6**	articulación	**11**	tornillo para ajustar la distancia focal
2	capa antisolar	**7**	tornillo de la cámara	**12**	tornillo para ajustar el foco
3	soporte	**8**	tornillo de fijación	**13**	ejemplo del ajuste (f3.8 o f9.5)
4	óptica	**9**	orificios de montaje (cámara)	**14**	bolsa desecante
5	orificios de montaje (soporte)	**10**	cubierta frontal de la cámara	**15**	instalación de la capa antisolar

6. Instalación

1. Elija un lugar de montaje adecuado y asegúrese de que:
- nunca instale la cámara en un lugar donde esté expuesta a temperaturas extremas ni vibraciones;
- nunca instale la cámara cerca de campos electromagnéticos;
- nunca dirija la cámara a un objeto reflectante (p.ej. puerta metálica).

2. Utilice el soporte **[3]** para determinar el lugar de los agujeros de montaje. Fije el soporte con los tres tornillos **[5]**.

3. Saque la articulación **[6]** del soporte.

4. Vuelva a fijar el tornillo de la cámara **[7]** de la articulación a la parte trasera de la cámara.
Observación: La parte trasera de la cámara está equipado con dos orificios **[9]** para el tornillo de la cámara. Elija el orificio adecuado.

5. Vuelva a fijar la articulación (con la cámara) al soporte de montaje.

6. Conecte el conector de entrada **[B]** a la alimentación 12 VCC (no incl.).

7. Para asegurarse de que la cámara esté protegida suficientemente contra humedad, cubra los conectores de alimentación y de vídeo (por ejemplo, con cinta adhesiva aislante).

8. Conecte el conector BNC **[A]** a un monitor (no incl.).

9. Dirija la cámara hacia la zona que quiere vigilar y apriete el tornillo de fijación **[8]**.

7. Ajustar la distancia focal y el foco

Observaciones:

- Ajuste la distancia focal y el foco con una temperatura ambiente entre 0 y 40 °C.
- Termine el ajuste lo antes posible (máx. 10 minutos) no sólo para evitar un exceso de humedad en el interior de la cámara sino que también para impedir que las bolsas desecantes absorban demasiado líquido y se vuelvan incapaces de mantener la cámara seca.
- No ajuste la cámara en un entorne muy húmedo. Si no fuera posible, efectúe el ajuste lo antes posible.

Para ajustar la distancia focal y el foco, haga lo siguiente:

1. Abra la cubierta frontal de la cámara **[10]** al girarla en sentido contrario a las agujas del reloj. En el interior de la cámara, hay dos tornillos para ajustar la distancia focal **[11]** y el foco **[12]**.

2. Distancia focal: desatornille el tornillo **[11]**, gire para encontrar la zona de vigilancia ideal **[13]**. Luego, vuelva a atornillar el tornillo.

3. Enfoque: Desatornille el tornillo **[12]**, gire hasta que haya encontrado el enfoque ideal. Luego, vuelva a atornillar el tornillo. Para un enfoque ideal:
- Con una temperatura ambiente < 15 °C, dirija la cámara hacia un objeto que está a una distancia de 15 m de la cámara.
- Con una temperatura ambiente < 35 °C, dirija la cámara hacia un objeto que está a una distancia de 5 m de la cámara.
- Con una temperatura ambiente de entre 15 et 35 °C, dirija la cámara hacia lo que quiere ver.

4. Ponga las bolsas desecantes (incl.) en el interior de la cámara. Consulte la figura **[14]**.

5. Vuelva a poner la cubierta frontal inmediatamente y gírela en el sentido de las agujas del reloj para fijarla.
Observación: Asegúrese de que la cubierta frontal esté fijada correctamente para evitar que la humedad entre en la cámara.

6. Deslice la capa antisolar sobre la cámara **[15]**.

8. Especificaciones

grado de protección IP	IP66
elemento de imagen	sensor de imagen CCD a color de 1/3"
número de píxeles	728 (H) x 488 (V) – PAL
resolución	700 líneas TV
iluminación mínima	0,1 lx / F2.0; 0 lx (LEDs IR activados)
LEDs IR	36
alcance IR máx.	35 m
relación señal/ruido	> 48 dB (AGC desactivado)
shutter electrónico	de 1/50 a 1/900.000 seg.
óptica	f 3.8 mm – f 9.5 mm
ángulo de visión	40° – 92°
Colour Rolling Suppress	no
AGC	sí
balance de blancos	automático
salida de vídeo	1,0 Vpp compuesto, 75 ohm
audio	no
alimentación	12 Vdc
consumo	65 mA (LEDs IR apagados), 360 mA (LEDs IR encendidos)
temperatura de funcionamiento	de -10 °C a 40 °C
dimensiones	Ø 75 x 114 mm
peso	440 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.
Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.
Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Versuchen Sie nie, selbst das Gerät zu öffnen oder demontieren. Die Reparation darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.
- **Installieren und verwenden Sie das Gerät nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller**.

4. Eigenschaften

- IR-Sperrfilter
- wetterfest
- mit S/W-Nachtsicht (IR-LED)
- vandalensichere Kamera.

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	IR-LEDs	**6**	Gelenk	**11**	Schraube zum Regeln der Brennweite
2	Sonnenblende	**7**	Kameraschraube	**12**	Schraube zum Regeln des Fokus
3	Halterung	**8**	Befestigungsschraube	**13**	Beispiel der Einstellung (f3.8 oder f9.5)
4	Objektiv	**9**	Montagelöcher (Kamera)	**14**	Trockenmittelbeutel
5	Montagelöcher (Halterung)	**10**	Frontplatte der Kamera	**15**	Installation der Sonnenblende

6. Installation

1. Wählen Sie einen geeigneten Montageort für die Kamera und beachten Sie Folgendes:
   - Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinen extremen Temperaturen und Vibrationen ausgesetzt werden.
   - Montieren Sie die Kamera nie in der Nähe von elektromagnetischen Feldern.
   - Richten Sie die Kamera nie auf die Sonne oder andere reflektierende Gegenstände.
2. Verwenden Sie die Halterung **[3]** um die Position der Montagelöcher zu bestimmen. Bohren Sie die Löcher und befestigen Sie die Halterung mit drei Schrauben **[5]**.
3. Trennen Sie das Gelenk **[6]** von der Halterung.
4. Befestigen Sie die Kameraschraube **[7]** des Gelenkes an der Rückseite der Kamera.
   Bemerkung: Auf der Rückseite der Kamera gibt es zwei Montagelöcher **[9]** für die Kameraschraube. Wählen Sie das Loch, das sich am besten für den Montageort eignet.
5. Befestigen Sie das Gelenk (mit der Kamera) wieder an der Halterung.
6. Verbinden Sie den 12 VDC-Eingang **[B]** mit dem 12 VDC-Netzteil (nicht mitgeliefert).
7. Um sicherzustellen, dass die Kamera genügend vor Feuchte geschützt ist, bedecken Sie die Stromversorgungs- und Videoanschlüsse (z.B. mit Isolierband).
8. Verbinden Sie den BNC-Stecker **[A]** mit einem Monitor (nicht mitgeliefert).
9. Richten Sie die Kamera auf die Zone, die Sie überwachen möchten, und drehen Sie die Befestigungsschraube **[8]** fest.

7. Die Brennweite und den Fokus einstellen

Bemerkungen:

- Regeln Sie die Brennweite und den Fokus bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 und 40 °C.
- Beenden Sie diese Regelung möglichst schnell (max. 10 Minuten), um übermäßige Feuchtigkeit in der Kamera zu vermeiden, und zu verhindern, dass die Trockenmittelbeutel zu viel Flüssigkeit absorbieren und so die Kamera nicht trocken halten können.
- Regeln Sie die Brennweite und den Fokus nie in einer Umgebung mit hoher Feuchtigkeit. Ist dies nicht möglich, so beenden Sie die Einstellung möglichst schnell.

Regeln Sie die Brennweite und den Fokus wie folgt:

1. Öffnen Sie die Frontplatte **[10]** der Kamera, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. In der Kamera gibt es zwei Schrauben, um die Brennweite **[11]** und den Fokus **[12]** zu regeln.
2. Brennweite: Lockern Sie Schraube **[11]** und drehen Sie, bis Sie die ideale Überwachungszone **[13]** gefunden haben. Schrauben Sie die Schraube danach wieder fest.
3. Fokus: Lockern Sie Schraube **[12]** und drehen Sie bis das Bild scharf eingestellt ist. Schrauben Sie die Schraube danach wieder fest. Für eine ideale Fokussierung, empfehlen wir folgendes:
   - Bei einer Umgebungstemperatur < 15 °C, richten Sie die Kamera auf einen Gegenstand, der 15 m von der Kamera entfernt ist.
   - Bei einer Umgebungstemperatur < 35 °C, richten Sie die Kamera auf einen Gegenstand, der 5 m von der Kamera entfernt ist.
   - Bei einer Umgebungstemperatur von 15 bis 35 °C, richten Sie die Kamera auf das gewünschte Sicht.
4. Installieren Sie die Trockenmittelbeutel (incl.) in der Kamera. Siehe Abbildung **[14]**.
5. Setzen Sie die Frontplatte sofort wieder auf und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn um zu festzumachen.
   Bemerkung: Beachten Sie, dass die Frontplatte korrekt befestigt worden ist, um zu vermeiden, dass Feuchte in die Kamera gelangt.
6. Schieben Sie die Sonnenblende über die Kamera **[15]**.

8. Technische Daten

IP-Schutzart	IP66
Aufnahme-Element	1/3" hochauflösende CCD-Farbkamera
Pixelanzahl	728 (H) x 488 (V) – PAL
Auflösung	700 TV-Zeilen
minimale Lichtstärke	0,1 lx / F2.0; 0 lx (IR eingeschaltet)
IR-LEDs	36
max. IR-Bereich	35 m
Signal/Rauschabstand	> 48 dB (AGC aus)
elektronischer Verschluss	von 1/50 bis 1/900.000 Sek.
Objektiv	f 3.8 mm – f 9.5 mm
Objektivwinkel	40° – 92°
Colour Rolling Suppress	nein
AGC	ja
Weißabgleich	automatisch
Video-Ausgang	1,0 Vpp 'composite', 75 Ohm
Audio	nein
Stromversorgung	12 Vdc
Stromverbrauch	65 mA (IR-LEDs aus), 360 mA (IR-LEDs ein)
Betriebstemperatur	-10 °C bis 40 °C
Abmessungen	Ø 75 x 114 mm
Gewicht	440 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.
Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu.
Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty
Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):
• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie
Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®
Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Made in Taiwan
Imported by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu